



**RIGENSIS  
BANK**

RIGENSIS BANK AS

Reģ. Nr. 40103429440  
Teātra iela 3, Rīga, LV-1050, Latvija  
tālr.: (+371) 675 555 51 | fakss: (+371) 673 333 03  
e-pasts: info@rigensisbank.com | www.rigensisbank.com

# Maksājuma rīkojums

## Платежное поручение Payment Order

Nr. \_\_\_\_\_ dd.mm.gggg.  
№ \_\_\_\_\_ dd.mm.gggg.  
No ..... dd.mm.yyyy

Lūdzam aizpildīt DRUKĀTIEM BURTĪEM un atzīmēt ar (X), kur tas ir nepieciešams!  
Пожалуйста, заполните ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ и отметьте (X), где необходимо!  
Please use CAPITAL LETTERS and mark (X) where applicable!

### Klients (nosaukums/vārds, uzvārds)

Клиент (наименование/имя, фамилия)  
Customer (name/name, surname)

### Reģ. Nr./Pers. kods/Dzimšanas datums

Рег. №/Идент. №/Дата рождения  
Reg. No/ID No/Date of birth

Rezidents  
Резидент  
Resident

Nerezidents  
Нерезидент  
Non-resident

Norēķinu konta Nr.  
Номер расчетного счета  
Current Account No

L V R G N S

### Summa cipariem

Сумма цифрами  
Amount in figures

### Valūtas kods

Код валюты  
Currency code

### Summa un valūta vārdiem

Сумма и валюта прописью  
Amount and currency in words

### Saņēmējs (nosaukums/vārds, uzvārds)

Получатель (наименование/имя, фамилия)  
Beneficiary (name/name, surname)

### Reģ. Nr./Pers. kods/Dzimšanas datums

Рег. №/Идент. №/Дата рождения  
Reg. No/ID No/Date of birth

Rezidents  
Резидент  
Resident

Nerezidents  
Нерезидент  
Non-resident

### Adrese

Адрес  
Address

### Valsts kods

Код страны  
State code

### Norēķinu konta Nr.

Номер расчетного счета  
Current Account No

### Saņēmēja banka

Банк получателя  
Beneficiary Bank

### Bankas kods

Код банка  
Bank code

### Adrese

Адрес  
Address

### Konta Nr. Starpniekbankā/Krievijas Centrālajā bankā\*

Номер счета в Банке-посреднике/в Центробанке России\*  
Account No with Intermediary Bank/The Central Bank of the Russian Federation\*

### Starpniekbanka

Банк-посредник  
Intermediary Bank

### Bankas kods

Код банка  
Bank code

### Adrese

Адрес  
Address

### Maksājuma mērķis

Назначение платежа  
Payment purpose

### Ārējā maksājuma kods\*\*

Код внешнего платежа\*\*  
External payment code\*\*

### Pārskaitījuma veids:

Тип перечисления:  
Payment type:

Standarta  
Стандартное  
Standard

Steidzams  
Срочное  
Urgent

Ekspres  
Экспресс  
Express

### Komisijas tips\*\*

Тип комиссии\*\*  
Commission type\*\*

OUR (visas komisijas maksas apmaksā Klients)  
(все комиссии оплачивает Клиент)  
(all fees are paid by Customer)

BEN (visas komisijas maksas apmaksā Saņēmējs)  
(все комиссии оплачивает Получатель)  
(all fees are paid by Beneficiary)

SHA\*\*\* (Bankas komisijas maksu apmaksā Klients, Saņēmēja bankas un Starpniekbanku komisijas apmaksā Saņēmējs)  
(комиссию Банка оплачивает Клиент, комиссию банка Получателя и комиссии Банков-посредников оплачивает Получатель)  
(the Bank fees are paid by the Customer, the fees of the Beneficiary Bank and the Intermediary Banks are paid by Beneficiary)

\* Aizpildīt, ja viena no darījuma pusēm ir LR Rezidents, kā arī gadījumā, ja maksājuma summa ir vienāda ar EUR 5000,00 (vai ekvivalentu citā valūtā) vai vairāk.  
Заполнить, если одна из сторон является Резидентом ЛР, а также в случае, если сумма платежа равна или превышает EUR 5000.00 (или эквивалент в другой валюте).  
To be filled out, if one party of the transaction is a resident of the Republic of Latvia as well as if the Payment is equal to or more than EUR 5000.00 (or equal to the amount in other currency).

\*\* Ārējiem maksājumiem visās valūtās, izņemot EUR.  
Для внешних платежей в любой валюте, за исключением EUR.  
For all outgoing payments in all currencies, excluding EUR.

\*\*\* Visiem maksājumiem Eiropas Ekonomiskās zonas valstīs (EUR, GBP, DKK, NOK, SEK, CZK, LTL, CHF – Luksemburģa) Eiropas Ekonomiskās zonas ietvaros vienmēr tiek piemērots SHA.  
SHA – norāda komisijas maksu tikai par Rigens Bank AS pakalpojumiem, un to apmaksā Klients. Visas citas iespējamās komisijas / citus izdevumus (Korespondentbankas, Starpniekbankas, Saņēmēja bankas komisijas) sedz Saņēmējs.  
Maksājumiem EUR un citu Eiropas Ekonomiskās zonas dalībvalstu valūtās, kas tiek veikti Latvijā un pārējo Eiropas Ekonomiskās zonas valstu robežās, kā arī maksājumiem EUR valūtā uz Šveici un Monako vienīgais komisijas veids ir SHA (saskaņā ar 13.11.2007. ES Direktīvu 2007/64/EK par maksājumu pakalpojumiem iekšējā tirgū un Maksājumu pakalpojumu un elektroniskās naudas likuma 79. panta pirmo daļu, kas nosaka, ka banka, kas ir maksājumu pakalpojumu sniedzējs, veic maksājuma summas pārveidumu un neietur no pārveiduma summas nekādu maksu par pakalpojumu).

Для платежей в валютах стран Европейской Экономической зоны (EUR, GBP, DKK, NOK, SEK, CZK, LTL, CHF – Люксембург) в пределах Европейской Экономической зоны всегда применяется SHA.  
SHA – комиссия указана только за услуги Rigens Bank AS и оплачивается Клиентом. Все другие возможные комиссии / издержки, связанные с платежом (комиссии банков-корреспондентов, банков-посредников и банка Получателя), оплачивает Получатель.  
Для платежей в EUR и валютах стран Европейской Экономической зоны, а также для платежей в EUR в Швейцарию и Монако единственный вид комиссии – это SHA (в соответствии с нормами Директивы ЕС от 13.11.2007 № 2007/64/EK о платежных услугах на внутреннем рынке и ст.79 Закона ЛР о платежных услугах и электронных деньгах, предусматривающими, что банк, оказывающий платежные услуги, производит перевод суммы без удержания из суммы перевода какой-либо платы за услугу).

For payments in the currencies of the states of the European Economic Area (EUR, GBP, DKK, NOK, SEK, CZK, LTL, CHF – Luxembourg) within the European Economic Area the commission type shall always be SHA.  
SHA – the indicated fees are only for the services of Rigens Bank AS and are paid by the Customer. All other possible fees / charges related to the payment (Correspondent Bank, Intermediary Bank and Beneficiary Bank fees) shall be paid by the Beneficiary.

For payments in EUR and other currencies of the European Economic Area states within the territory of Latvia and other states of the European Economic Area, as well as for payments in EUR to Switzerland and Monaco the only type of commission is SHA (in accordance with EU Directive 2007/64/EC of 13 Nov 2007 on payment services in the internal market and Section 79 of the Republic of Latvia Law on Payment Services and Electronic Money determining that the provider of payment services shall execute a payment transaction without any deduction of service charges from the payment amount transferred).



Papildu informācija Bankai  
Дополнительные указания Банку  
Additional instructions to the Bank

Klients apliecina, ka ir iepazīties ar Rigensis Bank AS Vispārējiem darījumu noteikumiem un Cenrādi un apņemas tos ievērot.  
Клиент подтверждает, что ознакомился с Общими правилами сделок и Тарифами Rigensis Bank AS и обязуется их соблюдать.  
Customer confirms that he/she has read and understood the General Business Conditions and the Price List of Rigensis Bank AS and undertakes to observe them.

Klienta vai Klienta pārstāvja paraksts vai Digipass autorizācijas kods  
Подпись Клиента или представителя Клиента или код авторизации Digipass  
Signature of the Customer or the Customer's Representative or Digipass authorisation code

Z.v. | Печать | Stamp

Bankas pārstāvja, kas pieņēma Maksājuma rīkojumu, paraksts, datums  
Представитель Банка, принявший Платежное поручение, подпись, дата  
Bank's Representative who received Payment Order, signature, date

**Bankas piezīmes | Отметки Банка | Bank's notes**

Maksājuma rīkojums:  
Платежное поручение:  
Payment Order:

Apstiprināts  
Одобрено  
Approved

Noraidīts  
Отклонено  
Not approved

Bankas pārstāvja paraksts  
Подпись полномочного представителя Банка  
Signature of the Bank's Representative

Komentārs  
Комментарии  
Comments